

ΕΝΙΝΤ ΜΠΛΑΪΤΟΝ

ΕΚΤΟΣ ΧΡΟΝΟΣ  
ΣΤΟ ΣΕΝ  
ΚΛΕΡ

8



 ΜΙΝΩΑΣ  
ΕΚΔΟΣΕΙΣ

Enid  
Blyton





ΕΚΤΟΣ ΧΡΟΝΟΣ  
ΣΤΟ ΣΕΝ ΚΛΕΡ

Σειρά: ΠΑΙΔΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

Συγγραφέας και τίτλος πρωτοτύπου:  
Enid Blyton, *The Sixth Form at St. Clare's*

First published in Great Britain in 2000 by Methuen & Co. Ltd  
This edition published in 2015 by Hodder & Stoughton.

Enid Blyton® and Enid Blyton's signature are registered trade marks of Hodder & Stoughton Limited.

Text copyright © Hodder & Stoughton Limited, 1946  
The moral right of the author has been asserted.

Παραγωγή: ΜΙΝΩΑΣ Μ.Α.Ε.Ε.  
1η έκδοση: Ιανουάριος 2024

Μετάφραση: Μαρία Δασκαλάκη  
Διορθώσεις: Αθηνά Λυρώνη  
Ατελιέ: Δήμητρα Τσαροπούλου

Copyright © για την παρούσα έκδοση:  
Εκδόσεις ΜΙΝΩΑΣ  
Κορίνθου 34, Μεταμόρφωση  
τηλ.: 210 27 11 222  
e-mail: info@minoas.gr

ISBN 978-618-02-4999-6

ΕΝΙΝΤ ΜΠΛΑΪΤΟΝ

ΕΚΤΟΣ ΧΡΟΝΟΣ  
ΣΤΟ ΣΕΝ ΚΛΕΡ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ:  
Μαρία Δασκαλάκη



# 1

## Επιστροφή στο Σεν Κλερ

Η Πατ και η Ίζαμπελ Ο'Σάλιβαν περπατούσαν στην αποβάθρα του σιδηροδρομικού σταθμού με την αυτοπεποίθηση που ταίριαζε σε δύο αρχηγούς του Σεν Κλερ. Μια φλύαρη παρέα κοριτσιών της Δευτέρας βουβάθηκε μόλις έφτασαν κοντά τους και τις κοίταξε με δέος.

«Φαίνονται καλές» ψιθύρισε μια νέα μαθήτρια στη διπλανή της. «Ξέρεις ποιες είναι;»

«Είναι οι δίδυμες Ο'Σάλιβαν, οι αρχηγοί μας, και πραγματικά είναι πολύ καλές!»

Οι δίδυμες τις άκουσαν και μοιράστηκαν ένα σεμνό χαμόγελο που έκρυβε κάτι παραπάνω από απλή περηφάνια. «Για σκέψου, Πατ. Εσύ κι εγώ αρχηγοί στο Σεν Κλερ!» σχολίασε η Ίζαμπελ. «Ακόμη νομίζω πως κάποια στιγμή θα ξυπνήσω και θα ανακαλύψω πως όλα αυτά ήταν ένα όνειρο».

«Ένα όνειρο που βγήκε αληθινό» πρόσθεσε εκείνη.



«Η μαμά και ο μπαμπάς ήταν τόσο χαρούμενοι... μπορεί και περισσότερο από εμάς τις ίδιες!»

«Και περήφανοι» χαμογέλασε η Ίζαμπελ. «Είμαι σίγουρη πως η μαμά τηλεφώνησε σε όλους τους συγγενείς για να τους πει τα νέα. Λες να έβαλε και ανακοίνωση στην εφημερίδα;»

«Συγγνώμη» ακούστηκε πίσω τους μια λεπτή φωνούλα. «Σας παρακαλώ, μπορείτε να με βοηθήσετε;»

Οι δίδυμες γύρισαν και αντίκρισαν ένα μικροκαμωμένο κορίτσι που φαινόταν πολύ μικρό ακόμα και για την Πρώτη τάξη κι ας φορούσε τη στολή του σχολείου. Η Πατ και η Ίζαμπελ τη βρήκαν χαριτωμένη, έτσι όπως οι χρυσές μπούκλες της στεφάνωναν το γλυκό προσώπάκι με τα μεγάλα γαλανά μάτια, που φάνταζαν ακόμα μεγαλύτερα όπως είχαν καρφωθεί πάνω τους.

«Εντάξει, κοριτσάκι μου» είπε η Ίζαμπελ μ' ένα ζεστό και φιλικό χαμόγελο. «Δεν τα βλέπεις όλα διπλά. Είμαστε οι αρχηγοί σου, η Πατ και η Ίζαμπελ Ο'Σάλιβαν. Εσένα πώς σε λένε;»

«Ντόρα Λέισι» της απάντησε. «Έχω χάσει την τάξη μου».

«Έλα μαζί μας, Ντόρα» είπε η Πατ τυλίγοντας το χέρι της γύρω από τους ώμους της νεοφερμένης. «Δεν είναι δύσκολο να βρεις την Πρώτη τάξη. Απλώς ακολουθείς τη φασαρία!»

Η αποβάθρα από την οποία αναχωρούσε το τρένο για το Σεν Κλερ ήταν η πιο θορυβώδης, καθώς εκατοντάδες ενθουσιασμένα κορίτσια έτρεχαν πέρα δώθε,

χαιρετώντας δυνατά το ένα το άλλο κι αποχαιρετώντας τους γονείς τους.

«Πατ! Ίζαμπελ! Εδώ!»

Οι δίδυμες γύρισαν και είδαν την ξαδέρφη τους, την Άλισον, μαζί με τη Χίλαρι Γουέντγουορθ να της πλησιάζουν.

«Γεια σας, δίδυμες! Χαίρομαι πολύ που σας βλέπω και πάλι» είπε η Χίλαρι. «Βλέπω πως βρήκατε και μια μικρή που έχει χαθεί» συνέχισε κοιτάζοντας τη μαθήτριά της Πρώτης. «Η μισ Ρόμπερτς είναι κάπου εκεί μαζί με την Μπόμπι και την Τζάνετ, οι οποίες τη βοηθούν να μαζέψει την Πρώτη τάξη και να τη βάλει στο τρένο».

«Πάμε να βοηθήσουμε κι εμείς» πρότεινε η Άλισον σφίγγοντας γύρω της το βαρύ παλτό της. «Θα χαρώ πολύ όταν μπορούμε κι εμείς στο τρένο. Σίγουρα θα είναι πιο ζεστά από ό,τι εδώ».

Ήταν Γενάρης κι έκανε τσουχτερό κρύο. Πολλά από τα κορίτσια είχαν κιάλας επιβιβαστεί στο τρένο προκειμένου να μην κάθονται έξω, στην παγωμένη αποβάθρα.

«Ντόρα!» φώναξε με απόγνωση η δασκάλα της Πρώτης τάξης, η μισ Ρόμπερτς, όταν είδε το κορίτσι να πλησιάζει κοντά της με τις κοπέλες της Έκτης. «Νόμιζα πως είχες μπει στο τρένο».

«Είχα μπει, αλλά βγήκα και πάλι».

«Λοιπόν, μπες μέσα ξανά κι αυτήν τη φορά μείνε εκεί!» πρόσταξε σταθερά η μισ Ρόμπερτς και μετά γύρισε στις δίδυμες. «Μου φαίνεται πως έχουν περάσει μόνο λίγα λεπτά από τότε που σας είχα υπό την επί-

βλεψή μου σαν άτακτες μαθητριούλες της Πρώτης και τώρα φτάσατε να είστε αρχηγοί. Συγχαρητήρια και στις δυο σας. Θεωρώ πως η μισ Τέομπαλντ έκανε εξαιρετική επιλογή».

«Ευχαριστούμε, μισ Ρόμπερτς» είπε η Πατ κοκκινίζοντας. «Θα βάλουμε τα δυνατά μας. Να είστε σίγουρη γι' αυτό».

«Δεν έχω καμία αμφιβολία» απάντησε εκείνη κοιτάζοντας ταυτόχρονα γύρω της. «Αχ, Λούσι, πού πηγαίνεις; Εκείνο είναι το βαγόνι της Τρίτης τάξης! Το δικό μας είναι αυτό!»

«Η μισ Ρόμπερτς θα έχει πολλή δουλειά αυτό το τρίμηνο» σχολίασε χαμηλόφωνα η Χίλαρι.

«Κοιτάξτε, έρχονται η Μπόμπι με την Τζάνετ».

«Γεια σας και χαρά σας!» φώναξαν και οι δύο με ένα στόμα, καθώς οδηγούσαν αρκετά μικρότερα κορίτσια στο τρένο. «Έτσι ήμαστε κι εμείς στην Πρώτη;»

«Υποθέτω πως ναι» απάντησε η Ίζαμπελ. «Αν και τώρα μου φαίνεται δύσκολο να το πιστέψω. Ντόρα! Τι στο καλό κάνεις πάλι έξω από το τρένο; Η μισ Ρόμπερτς θα σε τιμωρήσει!»

Με κάποιον μυστηριώδη τρόπο κι ενώ καμία από τις κοπέλες της Έκτης δεν την είχε δει να κατεβαίνει από το βαγόνι, η Ντόρα είχε βρεθεί και πάλι μόνη και χαμένη στην αποβάθρα.

«Είπα ν' αγοράσω μια σοκολάτα για να τη φάω στο τρένο» δικαιολογήθηκε, χωρίς να πάρει στα σοβαρά τις προειδοποιήσεις τους.

«Έπρεπε να το είχες κάνει νωρίτερα» την ψευτομάλωσε η Πατ. «Το τρένο θα φύγει από λεπτό σε λεπτό. Έι, Μπόμπι, μπορείς να συνοδεύσεις το κορίτσι στο βαγόνι του; Και μην την αφήσεις απ' τα μάτια σου ούτε λεπτό!»

«Τι γλυκό πλάσμα» σχολίασε η Άλισον, καθώς η μικρή επιβιβαζόταν για ακόμα μια φορά στο τρένο. «Έχει αγγελικό προσωπάκι».

Όμως η Μπόμπι Έλις δεν ήταν και τόσο βέβαιη γι' αυτό. Είχε διακρίνει μια πολύ κατεργάρικη λάμψη στα μάτια του κοριτσιού, μια λάμψη που αναγνώρισε αμέσως, αφού ήταν μέρος και του δικού της χαρακτήρα. Είχε προαίσθημα πως η Ντόρα Λέισι θα αποδεικνυόταν κάθε άλλο παρά αγγελούδι!

Όταν, επιτέλους, όλες οι μαθήτρες της Πρώτης τακτοποιήθηκαν, οι δίδυμες ξεκίνησαν για το δικό τους βαγόνι. Μόλις μπήκαν μέσα, όλες τις υποδέχτηκαν με ενθουσιασμό.

«Πατ! Ίζαμπελ! Πώς περάσατε τα Χριστούγεννα;»

«Γεια σας, δίδυμες! Τι καλά που σας βλέπουμε και πάλι!»

«Καλύτερα να προσέχουμε τη συμπεριφορά μας τώρα που ήρθαν οι αρχηγοί!»

«Γεια σου, Ντόρις... Γεια σου, Καρλότα! Η Γκλάντις δεν είναι αυτή στη γωνία;»

Οι υπόλοιπες έκαναν χώρο για να τακτοποιηθούν οι δίδυμες, η Μπόμπι, η Τζάνετ και όλες όσες μπήκαν μέσα μαζί τους.

«Ποπό! Αυτά τα πρωτάκια είναι το κάτι άλλο!» σχο-

λίασε η Τζάνετ και σωριάστηκε εξουθενωμένη σε ένα κάθισμα. «Η μισ Ρόμπερτς θα βρει τον μπελά της μέχρι να τις βάλει σε σειρά».

«Έι, ποια είναι αυτή;» ρώτησε με περιέργεια η Ντόρις, κοιτώντας έξω από το παράθυρο. «Σαν καινούρια φαίνεται».

Τα κορίτσια κοίταξαν έξω το ψηλό, κοκκινομάλλικο κορίτσι που στεκόταν στην αποβάθρα. Το πρόσωπό του ήταν συννεφιασμένο καθώς μιλούσε με τον άντρα που ήταν μαζί της.

«Αυτός πρέπει να είναι ο πατέρας της» υπέθεσε η Γκλάντις. «Κοιτάξτε! Έχουν σχεδόν το ίδιο χρώμα μαλλιών».

«Σίγουρα κάτι την έχει εκνευρίσει» παρατήρησε η Χίλαρι, καθώς το κορίτσι κατσούφιαζε σε ό,τι της έλεγε ο πατέρας της.

Κάποια στιγμή εκείνος ακούμπησε μαλακά το χέρι του στο μπράτσο της, αλλά εκείνη το τράβηξε απότομα και όρμησε βιαστικά στο βαγόνι. Πάνω στην ώρα, γιατί ο σταθμάρχης σφύριξε και το ταξίδι για το Σεν Κλερ ξεκίνησε.

«Απαπα, τι νεύρα είναι αυτά!» σχολίασε η Άλισον. «Πρέπει να είναι στην ηλικία μας. Ας ελπίσουμε πως δε θα ανήκει στην Έκτη».

«Δεν ξέρω. Μπορεί να έχει ενδιαφέρον να την έχουμε στην τάξη μας» διαφώνησε η Μπόμπι. «Περιμένουμε, άραγε, καινούρια κορίτσια;»

«Στο τέλος του περασμένου τριμήνου η μισ Τέο-

μπαλντ είχε πει πως ήταν πιθανό» απάντησε η Πατ. «Και η Πρισίλα Πάρσονς, περσινή της Έκτης, θα είναι τώρα μαζί μας. Είναι ακόμη πολύ μικρή για ν' αποφοιτήσει».

Οι υπόλοιπες δυσανασχέτησαν.

«Θα αστείεύεσαι!» αναφώνησε η Χίλαρι. «Ξέρω καλά πως καμία από την παλιά Έκτη δεν μπορούσε να την ανεχθεί».

«Δε μου φαίνεται παράξενο» είπε η Τζάνετ. «Πονηρή, ψηλομύτα, ανακατωσούρα – και αυτά είναι τα καλά της στοιχεία!»

Οι υπόλοιπες γέλασαν.

«Έτσι και προσπαθήσει να κάνει κάποιο από τα κόλπα της και σ' εμάς, θα αφήσουμε την Καρλότα να λογαριαστεί μαζί της» είπε συνωμοτικά η Μπόμπι με το γνωστό κατεργάρικο χαμόγελό της. «Θυμάστε πώς τα είχε βγάλει πέρα με το ξινόγαλο, την Προύντενς, όταν ήμαστε στην Πρώτη;»

Τα κορίτσια γέλασαν αφού θυμήθηκαν πόσο οξύθυμη ήταν η Καρλότα όταν είχε πρωτοέρθει στο Σεν Κλερ. Η Καρλότα, όμως, δε γέλασε καθόλου και η Πατ εκείνη τη στιγμή συνειδητοποίησε ότι δεν έμοιαζε καθόλου με τον συνηθισμένο, ανέμελο εαυτό της. Τα μάτια της ήταν γεμάτα οργή.

«Σου συμβαίνει κάτι;» τη ρώτησε ανήσυχη. «Μελαγχόλησες που τελείωσαν οι διακοπές;»

Οι υπόλοιπες σταμάτησαν τις φλυαρίες τους επειδή κατάλαβαν πως κάτι συνέβαινε στη φίλη τους. Η Καρλότα ήταν πολύ αγαπητή στην τάξη της και αν είχε κάποιο

πρόβλημα, εκείνες ήθελαν να το μάθουν μήπως μπορούσαν να τη βοηθήσουν.

«Μπα» απάντησε το κορίτσι προσπαθώντας να χαμογελάσει. «Το πρόβλημα είναι πως είμαι χάλια και δεν μπορεί καμιά σας να με βοηθήσει».

«Αυτό ακούγεται πολύ σοβαρό!» ανησύχησε η Ντόρις.

«Ναι, είναι» επιβεβαίωσε εκείνη. «Βλέπετε, στον μπαμπά μου μπήκε η ιδέα –ή για να είμαι πιο ακριβής– η γιαγιά μου την έβαλε στο κεφάλι πως μόλις τελειώσω το Σεν Κλερ πρέπει να πάω σε κάποιο φανταχτερό κολέγιο, απ’ αυτά που σε μαθαίνουν καλούς τρόπους και τέτοια».

«Μα αυτό δε γίνεται!» φώναξε η Μπόμπι τρομοκρατημένη. «Θα έρθεις στο πανεπιστήμιο με την Τζάνετ, τις δίδυμες κι εμένα!»

«Αυτό ακριβώς θέλω να κάνω» αναστέναξε. «Όμως, είμαι υποχρεωμένη να μάθω ορθοφωνία, καλούς τρόπους και να μαγειρεύω σαν διάσημος σεφ, αν και στην περίπτωση μου θα είναι μάλλον επιπέδου μπλιάχ!»

«Δε μιλάς σοβαρά!» πετάχτηκε η Πατ, ανήμπορη ακόμα και να φανταστεί τη ζωηρή Καρλότα σε ένα τέτοιο περιβάλλον. «Ακούς εκεί! Θα σε ξεκάνουν εκεί μέσα!»

Η Καρλότα γέλασε με πίκρα.

«Λες και δεν το ξέρω! Όμως, η γιαγιά είναι αποφασισμένη. Πρέπει, λέει, να μάθω αυτό που εκείνη αποκαλεί “κοινωνικές δεξιότητες”».

Η Ντόρις ρουθούνισε.

# ΕΝΙΝΤ ΜΠΛΑΪΤΟΝ

Τα κορίτσια, τελειόφοιτες πα, έχουν να αντιμετωπίσουν αρκετά προβλήματα αυτό το τρίμηνο. Η κακότροπη Μόραγκ, που αποδεικνύεται δύσκολος χαρακτήρας, και η μοκθηρή και εκδικητική Πρισίλα αναστατώνουν την ήρεμη ζωή του σχολείου. Η κατάσταση ξεφεύγει από κάθε έλεγχο, όταν χρήματα και προσωπικά αντικείμενα κάνουν φτερά! Για πρώτη φορά στα χρονικά του Σεν Κλερ, η τελευταία τάξη τιμωρείται και η διευθύντρια αναγκάζεται να αποβάλει μαθήτριά από το κολέγιο!



9+

[www.minoas.gr](http://www.minoas.gr)



9 786180 249996  
ISBN 978-618-02-4999-6

ΚΩΔ. 21029